Ps 76

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For Jeduthun. A Psalm by Asaph) | 1 (For the end; concerning Jeduthun. A Psalm by Asaph) | N/A | Skipping for now | For the End, concerning Idithun; a psalm for Asaph. | Regarding completion. Over Idithoun. Pertaining to Asaph. A Psalm. | For the end, for Idithun, a Psalm of Asaph. | For the End, concerning Idithun; a psalm for Asaph. |
| 2 I cry to the Lord with all my voice,  I cry to God with my voice and He attends to me. |  |  | 2 I cry to the Lord with my voice,  I cry to God with my voice and He attended to me. | With my voice I cried to the Lord,  With my voice to God, and He gave heed to me. | With my voice I cried to the Lord,  with my voice to God, and he paid attention to me. | I cried to the Lord with my voice, yea, my voice was addressed to God; and he gave heed to me. | With my voice I cried to the Lord,  With my voice to God, and He gave heed to me. |
| 3 In the day of my trouble I sought God  with my hands uplifted to Him in the night,  and I was not deceived;  my soul refused to be comforted. |  |  | 3 In the day of my affliction I sought God,  with my hands uplifted to Him in the night,  and I was not deceived;  my soul refused to be comforted. | In the day of my affliction I sought out God  With my hands before Him by night,  And I was not deceived;  My soul refused to be comforted. | In a day of my affliction I sought God,  With my hands, at night, before him, and I was not deceived;  my soul refused to be comforted. | In the day of mine affliction I earnestly sought the Lord; even with my hands by night before him, and I was not deceived; my soul refused to be comforted. | In the day of my affliction I sought out God  With my hands before Him by night,  And I was not deceived;  My soul refused to be comforted. |
| 4 I remembered God and was glad;  I mused and my spirit desponded. *(Pause)* |  |  | 4 I remembered God and was glad;  I pondered, and my spirit discouraged. *(Pause)* | I remembered God and was glad;  I complained, and my spirit became discouraged.  (Pause) | I thought of God, and I was glad;  I pondered, and my spirit became discouraged. *Interlude on strings* | I remembered God, and rejoiced; I poured out my complaint, and my soul fainted. Pause. | I remembered God and was glad;  I complained, and my spirit became discouraged.  (Pause) |
| 5 My eyes forestalled the watches;  I was troubled and did not speak. |  |  | 5 My eyes were preoccupied with all the watches [of the night][[1]](#footnote-1);  I was troubled and did not speak. | I stayed awake through all the watches of the night;  I was troubled and did not speak. | With watches [i.e. of night] my eyes were preoccupied;  I was troubled and did not speak. | All mine enemies set a watch against me: I was troubled, and spoke not. | I stayed awake through all the watches of the night;  I was troubled and did not speak. |
| 6 I considered the days of old  and remembered the years of past ages. |  |  | 6 I considered the days of old,  and remembered the years of past ages. | I thought of the days of old,  And I remembered the eternal years; and I meditated. | I considered days of old,  and years of long ago I remembered and meditated; | I considered the days of old, and remembered ancient years. | I thought of the days of old,  And I remembered the eternal years; and I meditated. |
| 7 I meditated at night and communed with my heart,  and stirred up my spirit. |  |  | 7 I meditated at night and communed with my heart,  and my spirit searched: | By night I communed with my heart,  And my spirit searched. | at night I would commune with my heart,  and I would probe my spirit [my spirit would probe]: | And I meditated; I communed with my heart by night, and diligently searched my spirit, saying, | By night I communed with my heart,  And my spirit searched. |
| 8 Will the Lord reject us for ever  and never again be favorable? |  |  | 8 Will the Lord reject us for ever  and never again be favorable? | Will the Lord cast me off unto the ages?  And will He be favorable no more? | “Surely the Lord will not spurn forever  and will not add to be well pleased any longer? | Will the Lord cast off for ever? and will he be well pleased no more? | Will the Lord cast me off unto the ages?  And will He be favorable no more? |
| 9 Or will He cut off His mercy for ever?  Has His promise ended for all generations? |  |  | 9 Or will He completely cut off His mercy  from generation to generation? | Or will He cut off His mercy completely,  From generation to generation? | Or will he completely cut off his mercy  from generation to generation? | Will he cut off his mercy for ever, even for ever and ever? | Or will He cut off His mercy completely,  From generation to generation? |
| 10 Will God forget to have compassion?  Will He withhold His pity in His wrath? *(Pause)* |  |  | 10 Or will God forget to be compassionate?  Or will He withhold His compassion in His wrath? *(Pause)* | Or will God forget to be merciful?  Or will He in His wrath withhold His mercies?  (Pause) | Or will God forget to be compassionate?  Or will he in his anger shut up his compassion?” *Interlude on strings* | Will God forget to pity? or will he shut up his compassions in his wrath? Pause. | Or will God forget to be merciful?  Or will He in His wrath withhold His mercies?  (Pause) |
| 11 And I said: ‘Now I begin to understand;  this change is due to the right hand of the Most High.’ |  |  | 11 And I said, “Now I begin to understand;  this change is by the right hand of the Most High!” | I said, “Now I am beginning to see;  This change is by the right hand of the Most High.” | And I said, “Now I have begun:  this change was of the right hand of the Most High!” | And I said, Now I have begun; this is the change of the right hand of the Most High. | I said, “Now I am beginning to see;  This change is by the right hand of the Most High.” |
| 12 I will remember the works of the Lord,  I will recall Your wonders from the beginning. |  |  | 12 I will remember the works of the Lord,  for I will remember Your wonders of old. | I remembered the Lord’s works,  For I will remember Your wonders of old, | I called to mind the works of the Lord,  because I will remember your wonders form of old. | I remembered the works of the Lord; for I will remember thy wonders from the beginning. | I remembered the Lord’s works,  For I will remember Your wonders of old, |
| 13 And I will meditate on all Your works  and reflect on Your mighty acts. |  |  | 13 And I will meditate on all Your works,  and reflect on Your ways. | And I will meditate on all Your works;  And I will consider Your ways. | And I will meditate on all your works,  and among your practices I will ponder. | And I will meditate on all thy works, and will consider thy doings. | And I will meditate on all Your works;  And I will consider Your ways. |
| 14 O God, Your way is in the Holy One.  Who is a great God like our God? |  |  | 14 O God, Your way is what is holy.  Who is so great a god as our God? | O God, Your way is in the holy place;  Who is so great a God as our God? | O God, your way is in the holy places [what is holy].  What god is great like our God? | O God, thy way is in the sanctuary; who is a great God as our God? | O God, Your way is in the holy place;  Who is so great a God as our God? |
| 15 You are the God Who does wonders;  You have made known Your power among the peoples. |  |  | 15 You are the God Who does wonders;  You have made Your power known among the peoples. | You are the God who does wonders;  You made known Your power among the peoples; | You are the God who works wonders;  you made known your power among the peoples. | Thou art the God that doest wonders; thou hast made known thy power among the nations. | You are the God who does wonders;  You made known Your power among the peoples; |
| 16 You have with Your arm redeemed Your people,  the sons of Jacob and Joseph. *(Pause)* |  |  | 16 You redeemed Your people,  the sons of Jacob and Joseph, with Your arm. *(Pause)* | You redeemed Your people with Your arm,  The sons of Jacob and Joseph.  (Pause) | You redeemed your people with your arm,  the sons of Iakob and Ioseph. *Interlude on strings* | Thou hast with thine arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. Pause. | You redeemed Your people with Your arm,  The sons of Jacob and Joseph.  (Pause) |
| 17 The waters saw You, O God;  the waters saw You and were afraid,  the depths were troubled. |  |  | 17 The waters saw You, O God;  the waters saw You and were afraid,  the depths were troubled. | The waters saw You, O God;  The waters saw You and were afraid,  And the depths were troubled,  A multitude like the sound of waters. | Waters saw you, O God;  waters saw you, and they were afraid,  and the deep was troubled, a great roaring of waters. | The waters saw thee, O God, the waters saw thee, and feared; and the depths were troubled. | The waters saw You, O God;  The waters saw You and were afraid,  And the depths were troubled,  A multitude like the sound of waters. |
| 18 Great was the roar of the waters;  the clouds gave a clap,  for Your bolts pass through them. |  |  | 18 The roar of the waters was great;  the clouds gave a clap[[2]](#footnote-2),  for Your bolts[[3]](#footnote-3) passed through them. | The clouds uttered their voice,  For Your arrows passed through them; | A voice the clouds gave forth;  indeed, your arrows are passing through. | There was an abundant sound of waters: the clouds uttered a voice; for thine arrows went abroad. | The clouds uttered their voice,  For Your arrows passed through them; |
| 19 The clap of Your thunder was in the whirlwind;  Your lightnings lit up the worlds  the earth shook and trembled. |  |  | 19 The clap[[4]](#footnote-4) of Your thunder was in the circuit [of the earth];  Your lightnings lit up the world;  the earth shook and trembled. | The voice of Your thunder was in the wheel;  Your lightning gave light to the world;  It was shaken, and the earth was made to tremble. | A voice of your thunder was in the circuit [i.e. of the earth];  your lightnings gave light to the world;  the earth shook and was set atremble. | The voice of thy thunder was abroad, and around thy lightnings appeared to the world; the earth trembled a quaked. | The voice of Your thunder was in the wheel;  Your lightning gave light to the world;  It was shaken, and the earth was made to tremble. |
| 20 Your ways are in the sea,  and Your paths in many waters;  and Your footsteps are not known. |  |  | 20 Your ways are in the sea,  and Your paths in many waters;  and Your footsteps will not be known. | Your way is in the sea,  And Your paths are in many waters;  And Your footsteps shall not be known. | In the sea was your way,  and your paths in many waters,  and your footprints will not be known. | Thy way is in the sea, and thy paths in many waters, and thy footsteps cannot be known. | Your way is in the sea,  And Your paths are in many waters;  And Your footsteps shall not be known. |
| 21 You did guide Your people like sheep  by the hand of Moses and Aaron. |  |  | 21 You led Your people like sheep  by the hand of Moses and Aaron. | You led Your people as sheep  By the hand of Moses and Aaron. | You guided you people like sheep  by the hand of Moyses and Aaron. | Thou didst guide thy people as sheep by the hand of Moses and Aaron. | You led Your people as sheep  By the hand of Moses and Aaron. |

1. [JS] OSB has, “I stayed awake *thorugh* all the watches of the night” [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] literally, “their voice” [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] literally, “arrows” [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] literally, “voice” [↑](#footnote-ref-4)